

Ne pas résister au méchant

(suite de « Il a été dit Oeil pour oeil, dent pour dent »)

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

Rechercher la juste valeur d'un crime, d'une agression, d'une atteinte

Avec la possibilité de se défendre en justice et physiquement (si nécessaire)

Mt 5 : 38 et 39

En cas de légitime défense

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. Si quelqu'un te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. » Voir « Il a été dit Oeil pour oeil, dent pour dent »

Mt 5 : 40

« Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

τῷ το

Il (ou elle), lui (ou elle)

« S'il veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

Mt 5 : 40

« S'il ~~veut contre toi~~ plaider, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

θελω theleo
↓

Vouloir dans un sens proche de consentir, avoir l'intention de

~~Existe aussi sous la forme εθελω ethleo~~

Désir profond, volonté totale

Sens commun

Laisser faire,
ne pas résister

αφιημι aphiemi

Sens juridique

Conjugué au Mode Impératif

Acquittement d'une charge ou d'un engagement
Se libérer d'une charge, remettre sa charge
Se dégager, renoncer à une charge avec une rupture totale et définitive d'un contrat

κρινω krino

Conjugué à la Voix Passive

Séparer, mettre de côté

Décider de sa querelle par un procès

Poursuivre en justice pour une faute

Etre séparé, mis de côté

Etre amené en procès

Etre poursuivi pour faute

Désigne une action menée pour réclamer justice (à tort ou à raison) de la part d'un tiers

Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta **tunique**, laisse-lui encore ton **manteau**. »

ἱματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau



tunique

χιτων chiton

Un vêtement de dessous porté près de la peau

Si on veut prendre tes vêtements de dessous, laisse encore tes vêtements de dessus ?

Dans « Libanios et la terre : discours et idéologie politique » de Panagiotis N. Doukellis, les tenues sont nommées, décrites et intégrées dans les usages

Dans la littérature, très souvent associé à de grandes richesses mais connote de la superficialité et de l'usurpation de ce signe social par des moyens immoraux

Lc 23 : 11

« Hérode, avec ses gardes, le traita avec mépris ; et, après s'être moqué de lui et l'avoir revêtu d'un **habit** éclatant, il le renvoya à Pilate. »

Les vêtements ne sont pas des marqueurs du rang social mais des indicateurs de richesse
Il existe 7 signifiants de vêtements différents

Le manteau luxueux

εσθης esthes

Le vêtement de dessous, court et sans manche

χιτωνισκος chitoniskos

Vêtement ample et enveloppant comme une sorte de châle qui se porte par-dessus un χιτων chiton

ἱματιον himation

Sorte de casaque militaire sans manche

χλαμυς chlamus

Le vêtement de dessous sans manche

χιτων chiton

Le sous-vêtement

λινος linos

La chaussure

υποδημα upodema



Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta **tunique**, laisse-lui encore ton **manteau**. »

ἱματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau

Si on veut prendre tes vêtements de dessous,
laisse encore tes vêtements de dessus ?

Désigne un travailleur agricole
(activité noble en Grèce),
propriétaire et/ou fermier



χιτων chiton

Un vêtement de dessous
porté près de la peau

Dans « Libanios et la terre : discours et idéologie politique » de Panagiotis N. Doukellis, les tenues, en plus de désigner par métonymie l'identité de ceux qui les portent, sont liées à des activités propres (discours L sur les Corvées)

A la sortie de la ville, les soldats obligent les paysans qui rentrent chez eux à emmener à dos d'âne et en dehors des murs les déblais des destructions des bâtiments

Pour ce faire, les malheureux doivent utiliser les sacs qui leur servent à transporter leurs marchandises ou leur ιματιον himation
Le paysan ayant utilisé son ιματιον himation s'en voit privé et ne peut en racheter rapidement en raison du coût de ce dernier

Les soldats avaient aussi coutume de retirer une partie de la marchandise... et il était considéré qu'un soldat qui ne prenait pas le χιτων chiton du paysan était « généreux »

Cette personne étant celle « qui te frappe sur la joue droite » ou « qui te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à ton égard »

Définit **quelqu'un** de non généreux, une personne avare, aride, cupide, égoïste, méchante et qui abuse de son autorité

Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

ἱματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau

Si on veut prendre tes vêtements de dessous, laisse encore tes vêtements de dessus ?

Définit ce que l'on donne de soi pour exécuter un travail demandé

Représente ce qui établit notre rang socio-économique



tunique, laisse-lui encore

χιτων chiton

Un vêtement de dessous porté près de la peau

ἀφίημι aphiemi

Sens juridique

καὶ kai

Et Alors

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et s'il manifeste de l'avarice, de l'aridité, de la cupidité, de l'égoïsme, de la méchanceté et qu'il abuse de son autorité, renonce alors à ton contrat, à ton emploi avec lui laissant ce que tu as investi (travail et autre) et ce que tu aurais pu attendre en retour. »

Attention au contexte de ce texte !

Il ne s'agit pas de compter sur la générosité de l'autre partie mais de rester dans son droit !

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. »

Rechercher la juste valeur d'un crime, d'une agression, d'une atteinte

Avec la possibilité de se défendre en justice et physiquement (si nécessaire)

Mt 5 : 41

« Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. »

ὅστις ostis

Quelq'un

Il ne s'agit plus de
celui « qui te frappe
sur la joue droite »

ἀγγαρευω aggareuo

Réquisitionner

Conjugué au Futur

Si quelqu'un veut
t'amener à faire...

εἰς eis

Un et un seul

ὑπαγω hupago

Partir

Conduire

Ouvrir la voie

(avec une notion de soumission)

Conjugué au Présent

Fais le tout de suite
(sans rechigner)

Il existait une pratique courante
qui datait de l'Empire Perse

Les soldats pouvaient demander
à une personne de la population
locale de porter leur fardeau sur
une distance de 1 mille et
seulement 1 mille, pas plus

A l'époque de Jésus, les soldats
sont des Romains → Des ennemis !

« Si un ennemi veut t'imposer de l'aider (en
étant dans son droit légal), fais le tout de suite
(sans traîner des pieds) et fais en plus encore »

1 Pi 2 : 13 à 17

« Soyez soumis, à cause du Seigneur, à toute autorité établie parmi les hommes, soit au roi comme souverain, soit aux gouverneurs comme envoyés par lui pour punir les malfaiteurs et pour approuver les gens de bien. Car c'est la volonté de Dieu qu'en pratiquant le bien vous réduisiez au silence les hommes ignorants et insensés, étant libres, sans faire de la liberté un voile qui couvre la méchanceté, mais agissant comme des serviteurs de Dieu. Honorez tout le monde ; aimez les frères ; craignez Dieu ; honorez le roi. »

Mt 5 : 42

« Donne à celui qui te demande et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

διδωμι didomi

Donner de son
plein gré
Répondre à
une demande
Fournir les choses
nécessaires

τῷ to

αἰτεώ aiteo

Il (ou elle),
lui (ou elle)L'ennemi du
verset 41Il existe deux mots pour
exprimer une demande

ερωτάω erotao

Implique une
familiarité dans
la relation

αἰτεώ aiteo

Implique une
sollicitation et une
certaine soumission

δανείζω daneizo

Emprunter
avec intérêt

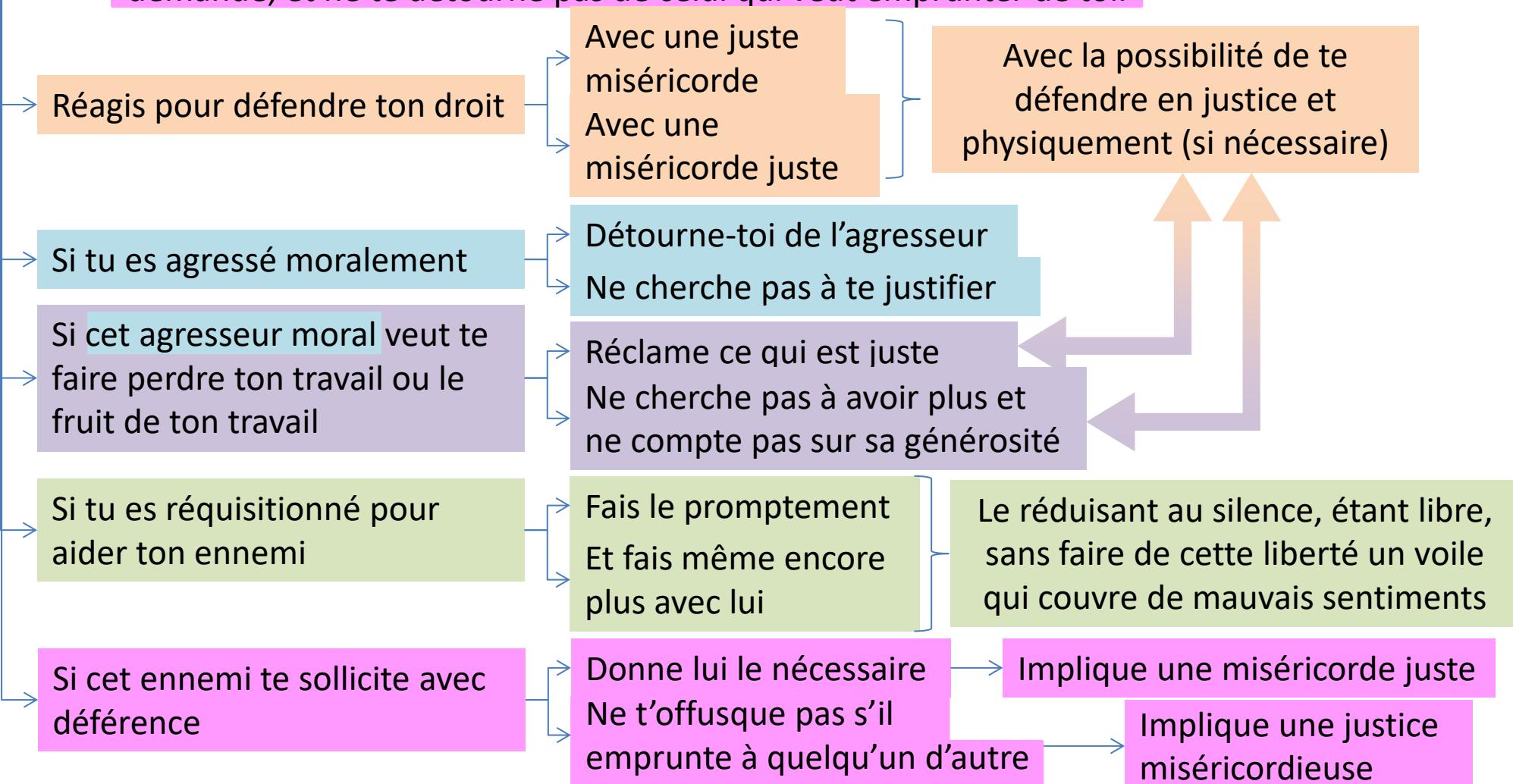
ἀπὸ apo

Ne peut s'appliquer ici
car la cause première
est la demande !~~Désigne une origine,
une cause première~~Désigne un éloignement,
une mise à distance

« Donne le nécessaire à cet ennemi qui
te sollicite avec déférence et ne
t'éloigne pas de lui s'il veut emprunter
avec intérêt loin de toi »

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »



Il est possible de poursuivre la justice
tout en étant miséricordieux

→ C'est ce que fait Dieu !

Il n'est pas nécessaire de transgresser
le principe de la Justice pour être miséricordieux

→ L'équité

Rm 5 : 18

« Ainsi donc, comme par une seule
offense la condamnation a atteint tous
les hommes, de même par un seul acte
de justice la justification qui donne la vie
s'étend à tous les hommes. »

Il n'y a alors pas de pardon
Mais de la rancœur
et de la haine

Il est aussi possible de
poursuivre ce qui est
juste mais en
manquant totalement
de miséricorde !

Il n'y a alors pas de pardon
Mais de l'asservissement
par un sentiment de dette
non remboursable

Il est aussi possible de
faire preuve d'une
grande miséricorde
mais en manquant
totalement de justice !

Dieu n'a pas exercé sa
miséricorde au prix de sa justice !

Dieu a été miséricordieux
en exécutant sa justice !

Il a été miséricordieux envers nous
en envoyant son Fils unique pour
nous justifier de la condamnation
qui pesait sur nous



Il existe un faux discours
qui veut nous faire croire
qu'être juste est un
manque de miséricorde !

Dieu en exécutant sa
justice par miséricorde a
permis l'accès au pardon

(Récit du juge et du délinquant)
(le pardon de parents vis-à-vis
des assassins de leur fille)

La loi de Dieu ne peut changer un homme

Jn 3 : 16

« Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. »

Mais Dieu, dans sa miséricorde a envoyé son Fils pour satisfaire cette justice

Le témoignage de la miséricorde dans notre vie ne s'oppose pas à la loi !

Ga 5 : 22 et 23

« Mais le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bénignité, la fidélité, la douceur, la tempérance ; la loi n'est pas contre ces choses. »

Dans son discours de Mt 5 (versets 21 à 42), Jésus dénonce la justice sans miséricorde des pharisiens et scribes de l'époque !

Mt 7 : 21

« Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur ! n'entreront pas tous dans le royaume des cieux, mais celui-là seul qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. »

Ceux qui ont accepté Jésus comme Sauveur et Seigneur

Ceux qui ont accepté Jésus comme Sauveur

Elle ne peut que le condamner

Et nous ne devons pas nous opposer à cette condamnation !

Ac 1 : 8

« Mais vous recevrez une puissance, le Saint-Esprit survenant sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. »

Et nous devons être **des témoins vivants de cette miséricorde**

Nous devons vivre cette miséricorde dans chaque instant
Et ne pas faire qu'en parler !

On a souvent tendance à opposer la grâce et la justice

Mais dans l'Evangile, il y a harmonie entre la miséricorde et la justice

En introduisant son discours de façon explicite
Mt 5 : 19 et 20

« Celui donc qui supprimera l'un de ces plus petits commandements, et qui enseignera aux hommes à faire de même, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux ; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. Car, je vous le dis, si votre justice ne surpassé celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans **le royaume des cieux.**»

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. Si quelqu'un te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et s'il manifeste de l'avarice, de l'aridité, de la cupidité, de l'égoïsme, de la méchanceté et qu'il abuse de son autorité, renonce alors à ton contrat, à ton emploi avec lui laissant ce que tu as investi (travail et autre) et ce que tu aurais pu attendre en retour. Si un ennemi veut t'imposer de l'aider (en étant dans son droit légal), fais le tout de suite (sans traîner des pieds) et fais en plus encore. Donne le nécessaire à cet ennemi qui te sollicite avec déférence et ne t'éloigne pas de lui s'il veut emprunter avec intérêt loin de toi. »